

Небесное и земное в концепте “Русская красавица” (на примерах из немецкоязычных и российских СМИ)

Celestial and Terrestrial in the Concept of “Russian Beauty” (Based on German and Russian Media)

ВАЛЕНТИНА СТЕПАНЕНКО, *Irkutsk State Linguistic University*
valentina.angara@gmail.com

Received: July 20, 2015.

Accepted: November 30, 2015.

ABSTRACT

Three types of simulacra in the concept “Russian Beauty” have been identified, namely positive, negative and ambivalent. In its turn, each type of simulacrum has both external and internal features. So, the first type is characterized by a harmonious combination of external and internal beauty. The second type is inherent in the so-called “repulsive beauty”, or candy-box beauty, i.e. form without content. The third type is differentiated by the outer and inner beauty, but ambivalent, ambiguous attitude to the described phenomenon both in Russian and in German-speaking culture. Ambivalence is observed not only in these cultures, but within each of them.

Keywords: theolinguistics, idea vs. simulacrum, concept “Russian beauty”.

*Тупики и трагедии современных поисков прекрасного заключены
в полной утрате ценностных ориентиров, в забвении источников красоты
(Языкова 2012: 16).*

Исследование выполнено в рамках теолингвистики (Crystal 1966; van Noppen 1981, 2006; Wagner 1999: 507-512; Kucharska-Dreiss 2004: 23-30; Theolinguistik: Bestandsaufnahme – Tendenzen – Impulse, 2011; Постовалова 2012 и др.), а именно в её разделе – теолингвоконцептологии. С учётом особенностей настоящего исследования мы предлагаем следующее определение концепта: ‘Концепт в контексте онтологического учения о языке можно понимать двояко: в широком смысле – это результат взаимопрорастания энергий иррационального и рационального в области со-знания (его онтологическая составляющая); в узком смысле – это “схваченное” и смоделированное исследователем онтологическое имя (идея), конструктор имени, «преломлённый» через язык(и) и культуру(ы) и имеющий в своей основе онтологическую форму, содержание и логико-онтологические категории (его гносеологическая составляющая)’ (Степаненко 2006: 202).

Объектом исследования является концепт “Русская красавица”, предметом – образ русской красавицы в современных немецкоязычных (немецких и австрийских) и российских СМИ, примеры из которых послужили материалом для нашего анализа. В качестве приёма для исследования языкового материала используется бинарная оппозиция “Идея vs. симулякр”, в которой под Идеей понимается Истинная Красота, под симулякром – ложная. Кроме того, при анализе языкового материала нами используется модель, известная в богословии под названием Лестница / Лествица, соединяющая землю и небеса.

1. Истинная красота vs. ложная красота

Согласно Платону, идея это идеальная, умопостигаемая вечная сущность вещи в противоположность чувственному и изменчивому в ней. В нашем случае под идеей понимается Божественная небесная красота, как высшая категория красоты, недостижимый идеал, коим в западноевропейской и русской культурах является Пресвятая Богородица. Однако в отличие от платоновской идеи красоты, Пресвятая Богородица, по словам святого Григория Паламы, стала не только ‘границей сотворенной и несотворенной природы, но и мостом, ведущим с земли на небеса’ (цит. по: Василий (Гондикакис), архим., 2013).

О внешних данных Богородицы, мы можем судить по преданию, сохраненному церковным историком Никифором Каллистом. Мать Божия “была роста среднего или, как иные говорят, несколько более среднего; волосы златовидные; глаза быстрые, со зрачками как бы цвета маслин; брови дугообразные и умеренно-черные, нос продолговатый, уста цветущие, исполненные сладких речей; лицо не круглое и не острое, но несколько продолговатое; кисти рук и пальцы длинные (цит. по: Что мы знаем о внешнем облике Богородицы).

О её внутренних качествах повествует предание святителя Амвросия Медиоланского под названием “О девственницах”, основанное на словах священномучеников Дионисия Ареопагита и Игнатия Богоносца: “Она была Девой не телом только, но и душою, смиренна сердцем, осмотрительна в словах, благоразумна, немногоречива, любительница чтения, трудолюбива, целомудренна в речи. Правилom Её было – никого не оскорблять, всем благожелать, почитать старших, не завидовать равным, избегать хвастовства, быть здравомысленной, любить добродетель. Когда Она хоть бы выражением лица обидела родителей, когда была в несогласии с родными? Когда погордилась пред человеком скромным, посмеялась над слабым, уклонилась от неимущего? У Неё не было ничего сурового в очах, ничего неосмотрительного в словах, ничего неприличного в действиях: телодвижения скромные, поступь тихая, голос ровный; так что телесный вид Её был выражением души, олицетворением чистоты” (цит. по: Что мы знаем о внешнем облике Богородицы). Таким образом, красота Богородицы заключается в смирении и чистоте. Эти и другие добродетели нашли воплощение и в её многочисленных именах: Пречистая, Пресвятая, Препоблагая, Помощница, Заступница, Путеводительница и др. Архимандрит Василий (Гондикакис) считает, что ‘красота Богородицы и свет, исходящий от Неё, – внутренние < ... > Она прекрасна. Об этом говорят пророки, Отцы Церкви, гимны. Её красоту возлюбил Бог и стал человеком’ (Василий (Гондикакис), архим., 2013).

Архим. Василий (Гондикакис) полагает, что ‘помимо истинной красоты, зовущей и несущей спасение, существует и иная, ложная красота, притягивающая и разрушающая, потому что она не есть проявление доброты, но красота внешняя, поверхностная, действующая как соблазн’ (Василий (Гондикакис), архим., 2013). Уже в раю ложная красота в виде яблока, протянутого Евою Адаму, соблазнила и разрушила идеальный божественный образ в человеке, при этом, сделав его ещё и смертным, ср.: ‘Красен на вид и добр в снедь был тот плод, который умертвил меня’ (Григорий Богослов, свят. Слово 44).

Рассуждая о природе зла о. Сергей (Булгаков) отмечал, что власть красоты, врываясь в этот мир, царит в нём и весь мир, как к свету, тянется к красоте, ‘ибо она есть наше собственное воспоминание об Эдеме’ (Булгаков 1994: 232). Но эта лживая красота обманывает. Приводя слова Ф.М. Достоевского о том, что ‘красота это страшная вещь, здесь Бог с дьяволом борется’, о. Сергей объясняет её действие на человека: ‘губительным и испепеляющим является её пламень’, ‘она редко поднимает и спасает, но чаще губит’ (Булгаков 1994: 232-233). Следуя за Платоном, русский религиозный философ называет эдемскую красоту в не-Эдеме подделкой, т.е. симулякр. Противопоставляя два символических персонажа из Откровения Иоанна Богослова – “жена, облеченная в солнце” (Богородица) (Откр. 12: 1-2) и “жена-блудница”, облеченная в сатанинскую красоту (Вавилонская блудница) (Откр. 17: 1-6) – о. Сергей отмечает, что они обе ‘соперничают и мучительно борются в душах людей, Эдем потерявших, но его не забывших и всегда о нём тоскующих ... Томление по красоте, мука красотой, есть вопль всего мироздания’ (Булгаков 1994: 233).

2. Идея vs. симулякр

Согласно Платону, копией по отношению к Идее предмета является симулякр. По нашим наблюдениям, природа симулякра неоднозначна: он может нести в себе как положительный, так и отрицательный заряд (Степаненко 2006: 227-278). Это подтверждается и таким феноменом, как *русская красавица*.

Нами были выделены три типа симулякров в концепте “Русская красавица”, а именно *положительный*, *отрицательный* и *амбивалентный*. Так, для первого характерно гармоничное сочетание красоты внешней и внутренней. Второму типу присуща так называемая “отталкивающая красота”, или красивость, т.е. форма без содержания (кричащий внешний вид, отсутствие манер, скудный внутренний мир). Третий тип отличается внешней и внутренней красотой, но амбивалентным отношением к описываемому феномену как в российских, так и в немецкоязычных СМИ. Кроме этого, исходя из определения понятия красоты – ‘все красивое, прекрасное, все то, что доставляет эстетическое и нравственное наслаждение’ (Словарь Ожегова), – в симулякре мы выделяем *внешние* и *внутренние* признаки.

2.1 Русская красавица как положительный симулякр

Согласно современным немецкоязычным и российским СМИ примером гармоничного сочетания красоты внешней и внутренней является оперная певица Анна Нетребко. Об этом свидетельствуют многочисленные заголовки в немецкой прессе, напр.: *Грани русской красавицы* или *Die russische Opern-Schönheit*.

2.1.1 Внешняя красота

При появлении певицы на первый план выступает гармоничное сочетание её внешних данных и божественного голоса (сопрано), доставляющие зрителям эстетическое наслаждение. Об этом свидетельствуют высказывания как в немецких, так и в российских СМИ. Так, в 2006 году при получении престижной премии

немецких СМИ “Бэмби” (BAMBI) в категории “классическая музыка” жюри конкурса в пресс-релизе отметило следующее: ‘Die unwiderstehliche Kombination aus einer Jahrhundertstimme, großem schauspielerischem Talent und *klassischer Schönheit* machen Anna Netrebko zur Diva unserer Zeit. Auch wenn sie sich, vornehm bescheiden, gegen diesen Vergleich wehrt: Anna Netrebko ist die Maria Callas des 21. Jahrhunderts’ (Auszeichnung: Bambi für Opernstar Anna Netrebko 2006) – Неотразимое сочетание голоса, актёрского дарования и классической красоты делает Анну Нетребко дивой нашего времени. И, несмотря на то, что она скромно противится этому сравнению: Анна Нетребко это Мария Калласс 21-го века³. Или:

Ihren Durchbruch feierte *die russische Schönheit* 2002 bei den Salzburger Festspielen in der Oper “Don Giovanni” (Pop-Queen der Oper: Anna Netrebko 2013). – Свой триумф *русская красавица* праздновала в 2002 во время фестиваля в Зальцбурге в опере «Дон Жуан».

Если в немецкоязычной прессе о красоте Анны Нетребко говорится сдержанно (*klassische Schönheit* – классическая красота), а сравнение идёт “по горизонтали” (*die Maria Callas des 21. Jahrhunderts* – Мария Калласс 21-го века), то в российской при сравнении выбирается “вертикаль”: по красоте её сравнивают с Афродитой Уранией (буквально: Афродита Небесная), по голосу – с ангелами, ср.: Первое впечатление, помимо голоса: она прекрасна! <...> Настоящая *русская красавица*. Глаза ее излучают свет ее красоты даже тогда, когда она их прикрывает <...> высокая, тонконогая, с вполне основательным туловищем и бюстом, как у Афродиты <...> Афродита Урания, идеальная, со свежестью и чистой настоящей *русской красавицы*. При этом чудесный голос, словно из глубин Космоса несется с ее уст. Русская женственность, обретшая себя во всемирной песне женской души (Киле 2007).

Темперамент и чувственность являются своеобразным связующим звеном между внешней и внутренней красотой певицы, ср.: Sie vereint *Sinnlichkeit*, Schönheit und Stimme (Wehmut und Lebensfreude, 2009). – В ней сочетаются чувственность, красота и голос. *Sexy Opern-Star: Die besten Bilder von Anna Netrebko* (Sexy Opern-Star, 2009). – Сексуальная оперная звезда.

Это мнение разделяют и российские СМИ, ср.: *Сексапильная русская красавица* <...> она сама способствовала этому имиджу. Редкая оперная певица ведет себя на сцене так *вызывающе-страстно*, как Анна (Оперная дива Анна Нетребко, 2004). Или: Умопомрачительная Анна Нетребко! Чувствуется *цыганский темперамент* (Палий 2011). Объясняется это тем, что по материнской линии её предками были цыгане. Сама певица об этом говорит так: ‘Энергии иногда столько, что я не знаю, что с ней делать’ (Хрипин 2006).

Однако, согласно “Словарю Ожегова”, красота должна доставлять не только эстетическое, но и нравственное наслаждение (Словарь Ожегова).

2.1.2 Красота внутренняя

³ Здесь и далее перевод мой – В.С.

Как российские, так и немецкоязычные СМИ наряду с внешней красотой отмечают ряд положительных качеств Анны Нетребко, среди которых её невероятное трудолюбие, ср.: ко всем своим превосходным внешним данным <...> она еще прекрасный, теплый и открытый человек, сама естественность и непосредственность. За ней стоят не только её красота <...>, но и её собственные талант и труд (Хрипин 2006); Es ist ja auch klar, dass unter der zugeschminkten Lächelfassade beinharte Disziplin und ein eisenharter Wille wohnen: Karrieremaschine *Netrebko*. Kein Mensch wird nur mit einem süßen Lächeln der größte Opernstar der Welt (Uslar 2012: 31). – Ясно, что за накрашенным улыбающимся фасадом живёт жёсткая дисциплина и железная воля: карьерная машина по имени *Нетребко*. Ни один человек не станет великой оперной звездой только благодаря тому, что мило улыбается.

Особенно хорошо раскрывается внутренний мир человека в беседе, в частности в интервью, когда он сам себя характеризует, ср.: ‘Могу сказать, что характер у меня есть. В принципе, неплохой. Я человек незлой и независтливый, никогда первая никого не задену, наоборот, стараюсь быть со всеми в дружбе. Театральные интриги меня никогда особенно не касались, потому что стараюсь плохое не замечать, вытягивать из любой ситуации хорошее. У меня очень часто замечательное настроение, я могу довольствоваться малым’ (цит. по: Хрипин 2006). Незлая, независтливая, неагрессивная, дружелюбная, не интриганка, оптимистка, непритязательная – таков автопортрет певицы.

Анна Нетребко – человек открытый: она никогда не делала тайны из своей частной жизни, поэтому вокруг её имени нет каких-то особых скандалов или сплетен. Когда же появились сплетни о её якобы официальном замужестве с уругвайским баритоном Эрвином Шроттом (с которым у неё совместный ребёнок, пятилетний Тьяго), она с достоинством заявила, что даже без свидетельства о браке он – её мужчина, ср.: *Allerdings sage sie auch ohne Trauschein über den Bariton Schrott: ‘Er ist mein Mann’* (Alles nur Gerüchte 2012).

Для Анны Нетребко, как и для большинства русских женщин, любовь важнее денег. На вопрос, сколько карат весит самый дорогой подарок от её спутника, она ответила так: ‘*Ich zähle nicht die Karat. Wichtig ist, dass er einen wirklich guten Humor hat*’. – ‘Я не считаю караты. Важно, что у него хорошее чувство юмора’. И добавила: ‘*Es wird mir niemals langweilig mit ihm*’ – ‘Мне никогда с ним не скучно’ (Alles nur Gerüchte 2012).

Однако такое русское качество, как “душа нараспашку”, не всегда идёт на пользу певице. Когда в жизни Анны Нетребко началась полоса неудач (разрыв с Эрвином Шроттом, обнаружение аутизма у её сына) немецкая пресса вновь заговорила о русской красавице, делая при этом акцент не на её красоте, а на её национальной принадлежности – *die russische Schönheit*. В ход пошли устоявшееся клише о том, что, как и все на её родине, она преодолевает тоску традиционным способом, а именно: встречается со своими лучшими подружками и за рюмкой водки решаются все проблемы, ср.: *Nun gesteht die russische Schönheit, dass sie nicht selten auch unglückliche Tage erlebt. Trost findet sie bei ihren Freundinnen – und im Wodka. Auch ein Weltstar durchlebt manchmal schwere Zeiten. Opernsängerin Anna Netrebko bewältigt Kummer auf die traditionelle Art ihrer Heimat (,Trinken, reden, weinen’: Anna Netrebko tröstet sich mit Wodka, 2013)*. Сама певица не скрывает этого факта и так говорит об этом в интервью журналу “Bunte”:

‘Ich bin eine russische Frau. Ich treffe mich mit meinen Freundinnen, stelle eine Flasche Wodka auf den Tisch. Trinken, reden, weinen, Probleme auf den Tisch. Gleich fühlst Du dich besser’. – ‘Я – русская женщина. Я встречаюсь со своими подругами, ставлю на стол бутылку водки. Мы пьём, говорим, плачем. И сразу становится легче’ (цит по: ‘Trinken, reden, weinen’: Anna Netrebko tröstet sich mit Wodka, 2013).

Но минутная слабость длится недолго, поскольку, по словам певицы, ‘Das Wichtigste in meinem Leben ist nicht das Singen, sondern mein Sohn Tiago’ – Самое главное в моей жизни не пение, а мой сын (‘Trinken, reden, weinen’: Anna Netrebko tröstet sich mit Wodka, 2013). Решая личную проблему, Анна Нетребко помогает и другим родителям, оказавшимся в такой же сложной ситуации, ср.: ‘Я не боюсь говорить о том, что мой сын – аутист. Увы, с такой проблемой сталкиваются многие мамы, и я хочу, чтобы на примере Тьерри они убедились, что эта болезнь – не приговор’ (У Анны Нетребко сын болен аутизмом, 2012).

По сообщению СМИ, будучи равнодушной к проблемам детства, Анна Нетребко основала в Мюнхене фонд “Anna and Erwin Foundation - Anna Netrebko and Erwin Schrott for Kids”, который занимается поддержкой некоторых благотворительных организаций, среди которых сети детских деревень-SOS (“SOS-Kinderdorf International”) в 104 странах и “Russian Children’s Welfare Society” (американское “Общество помощи детям в России”).

2.2 Русская красавица как отрицательный симулякр

Второму типу присуще негативное проявление красоты, так называемая “отталкивающая красота”, или красивость (привлекательные формы с пустотой внутри). В старину такую называли ‘красава, красавка, т.е. женщина дурного поведения’ (Толковый словарь В. Даля). О такого рода русских красавицах, пишут, например, в современных немецких женских журналах. Так, читательницы журнала “InStyle” в рубрике FRAGE DES MONATS задают такой вопрос: Wie verhalte ich mich, wenn mein Ehemann oder Lover mit einem blutjungen Ding made in Russia durchbrennt? – Как мне себя вести, если мой муж или любовник уходит от меня к молоденькой штучке made in Russia? (Bassewitz 2012: 206). Отвечая на этот вопрос, журналист Коринна фон Бассевитц (Corinna von Bassewitz), замечает: ‘Leichtes Spiel ... für Slutlana aus Nowosibirsk: Sie weiß, wie man einem Mann den Verstand, das Geld und die Ehefrau raubt’ (Там же). – Лёгкая игра ... для Slutланы из Новосибирска: она знает, как лишить мужчину разума, кошелек и жены. Русское имя Светлана приобретает отрицательную коннотацию путём изменения его первого слога на английское slut (потаскуха) – Slutlana.

2.2.1 Внешняя “красота”

Описание внешности русской псевдокрасавицы происходит по следующим параметрам: возраст, фигура, одежда, макияж, поведение. Ср.: Die Liebe: 23 Jahre alt, Kulleraugen, großer Busen, schmale Taille, enges Kleid. Er: 65 Jahre alt, dicker Bauch, dickes Auto, dickes Konto. Sie nennt ihn „Vatti“, mit hartem T. Er haucht „Matroschka“, meine

Puppe (Bassewitz 2012: 206). – Любовь: 23 года, невинные круглые глаза, большая грудь, тонкая талия, облегающее платье. Он: 65 лет, большой живот, большой автомобиль, крупный счёт. Она называет его “фаты” (папик) с твёрдым Т. Он шепчет ей “матрошка”, моя кукла. Или: Die Onlineausgabe der WELT berichtete kürzlich von einer Flirtschule in Perm, Sibirien, wo Russinnen ab 16 lernen, in Haarfarbe, Maniküre, himmelhohe Schuhe und enge Kleider zu investieren (Bassewitz 2012: 206). – Онлайн-издание WELT недавно сообщило о школе флирта в сибирском городе Пермь, где русские девушки уже с 16 лет учатся делать инвестиции в цвет волос, маникюр, высоченные каблукы и облегающие платья.

В статье Сони Вукович “Niemand flirtet besser als russische Frauen” (“Никто не флиртует лучше, чем русские женщины”) представлены другие портреты “русских красавиц”, ср.: Rote Lippen, wasserstoffblonde Haare, Mikro-Minirock – das durchschnittliche Bild von russischen Frauen (Vucovich 2009). – Красные губы, светлые крашенные волосы, микро-мини-юбка – вот среднестатистический образ русских женщин. Noch bezaubernder als alle anderen sah an diesem verwunschenen Ort eine junge Russin aus, die, ihre turmhohen High Heels fest am Boden verankert, ihre freien Schultern und ihre zierlichen, von dünnem Stoff bedeckten Hüften im Takt der sanften House-Musik hin und her wippte. Zerbrechlich, puppenhaft wirkten diese zarten Bewegungen, ihr Blick dagegen war kompromisslos. Das gute Dutzend Männer um sie herum bejubelte den Tanz (Там же). – Ещё обворожительней, чем все остальные в этом заколдованном месте, выглядела юная русская, которая уверенно держась на своих высоченных каблуках, покачивала в такт нежной House-музыки своими обнажёнными плечами и покрытыми тонкой материей бёдрами. Хрупко и кукольно смотрелись эти нежные движения, её взгляд, напротив, был бескомпромиссным. Целая дюжина мужчин ликовала вокруг неё. Или: In engen Hüft-Jeans, mit tief dekolletierter Bluse und geschminkten Augen sah sie einem Seite-eins-Mädchen ähnlich (Там же). – В джинсах с заниженной талией, в блузке с глубоким декольте и накрашенными глазами она была похожа на девушку с обложки глянцевого журнала.

Согласно этим и другим статьям в немецкоязычных СМИ, вызывающий внешний вид и вульгарное поведение характерны для русских красавиц такого типа.

2.2.2 “Красота внутренняя”

Не случайно название этого раздела взято нами в кавычки, поскольку те черты характера, которые приписываются русским красавицам, крайне отрицательные. Так, журналист Керстин Хольм (Kerstin Holm) для описания внутреннего мира одной из красавиц трижды в своей статье использует метафору ein Herz aus Granit – сердце из гранита (Holm 2006), ср.: ... ihr wird ein Herz aus Granit nachgesagt. – ... говорят, что у неё сердце из гранита. Grazien mit Herz aus Granit – Грации с сердцем из гранита. Heute schlägt in ihrer Brust nicht selten ein Herz aus Granit. – Сегодня чаще всего в её груди бьётся сердце из гранита.

Благодаря этой метафоре раскрываются такие черты наших соотечественниц, как трезвый расчёт и пробивной характер, ср.: Verehrer der russischen Venus vermerken rasant steigende Kosten und ein immer härteres ökonomisches Kalkül. Vorbei sind die Zeiten,

da ein romantischer Abend für einen Restaurantbesuch zu haben war. Eine schöne Russin misst die Ernsthaftigkeit ihres Freundes, indem sie ihn wissen lässt, wo er sich als Sponsor engagieren könnte. Die Männer helfen dann bei der Anschaffung eines Autos oder einer Wohnung. Wer sich taub stellt, ist unten durch. Überflüssig anzumerken, dass eine Klassefrau niemals ihren Teil der Restaurantrechnung bezahlt (Holm 2006). – Поклонники русской Венеры замечают бешено возрастающие расходы и жёсткий экономический расчёт. Миновали те времена, когда романтический вечер был простым походом в ресторан. Русская красавица проверяет на прочность своего друга, давая ему понять, где бы он смог выступить в роли спонсора. Так, мужчины оказывают помощь в приобретении машины или квартиры. Кто прикидывается глухим, тот для неё более не существует. Уже даже лишне говорить о том, что классная женщина никогда не платит за себя в ресторане. Или: Herden der zielorientierten Püppchen lehnen am Tresen schicker Bars (Bassewitz 2012: 206). – Толпы целеустремлённых куколок облакачиваются на стойки шикарных баров.

В немецкоязычных СМИ отмечается также грубость и невоспитанность “дух захватывающих граций”, ср.: Bezeichnenderweise sind es in Moskau oft atemberaubende Grazien, die sich an der Kasse eines Supermarktes mit Betonmiene vordrängen oder Mitmenschen unhöflich den Weg abschneiden (Holm 2006). – В Москве дух захватывающие грации часто на кассе супермаркетов с каменным лицом лезут без очереди или бесцеремонно шагают наперерез другим.

Немецкое слово Hemmung переводится на русский язык как *стеснительность*. По мнению некоторых немецких журналистов, наблюдающих за русскими красавицами у себя на родине и в России, именно это качество у них порой отсутствует, ср.: Im Gegensatz zu deutschen Frauen haben sie keine Hemmungen, weiblich zu sein. – В отличие от немецких женщин у них нет комплексов (стыда) выглядеть женственно (Vucovich 2009). Gutes Aussehen sei für Russinnen gleichbedeutend mit einem für deutsche Begriffe hemmungslos weiblichen Aussehen. – То, что для россиянок означает *хорошо выглядеть*, то для немок означает *выглядеть бесстыдно женственно* (Vucovich 2009).

В данном случае речь идёт не о красоте, а о красивости – мнимой внешней красоте. Как показывают выше приведённые примеры, таковой делает красоту скудный внутренний мир её обладательниц. Следует отметить, что контексты, описывающие красавиц данного типа, порождают и соответствующие им наименования: как правило, это слова с менее или более отрицательной коннотацией, ср.: Schönheiten (красавицы), Seite-eins-Mädchen (девушка с обложки глянцевого журнала), die russische Venus (русская Венера), die Favoritin (фаворитка), eine Klassefrau (классная женщина), Schönheitskönigin (королева красоты), ein erfolgverwöhntes Covergirl (избалованная успехом у мужчин девушка с обложки глянцевого журнала), das russische Playmate (от *англ.* подружка плейбоя – модель, представленная на развороте журнала Playboy), Püppchen (кукломка), die Barbieruppe (кукла Барби), Barbieruppe aus Fleisch und Blut (кукла Барби из плоти и крови), blutjunger Ding made in Russia (молоденькая штучка made in Russia), Matroschka, Slutlana, “nuttige Russin” (русская шлюха / потаскуха).

2.3 Русская красавица как амбивалентный симулякр

Этому типу русских красавиц присуща внешняя и внутренняя красота. Однако как в российских, так и в немецкоязычных СМИ наблюдается амбивалентное, т.е. неоднозначное, двойственное отношение к описываемому феномену. В данном случае невозможно разделить между собой описание внешних и внутренних характеристик, поскольку контексты дают их сочетание. Ярким примером здесь является российская фотомодель Наталья Переверзева, победительница конкурсов красоты “Мисс Москва 2010”, “Краса России 2011” и финалистка международного конкурса “Мисс Земля 2012”.

Широкий резонанс в международных СМИ и блогосфере вызвала речь русской красавицы перед жюри конкурса «Мисс Земля», в которой она выступила с резкой критикой против российского правительства. На вопрос “Что заставляет Вас гордиться своей страной?” она сначала заявила, что гордится своей родиной и представляет её русской красавицей, ср.: ‘Моя Россия – красивая, стройная девушка, цветущая и полная жизни, в вышитом сарафане, с длинной и толстой косой, со вплетёнными разноцветными лентами, – прекрасная девушка из сказки’. Затем речь приняла совсем другой оттенок: ‘Но моя Россия – тоскующая и страдающая страна, безжалостно разорванная на куски жадными, нечестными, неверующими людьми. Моя Россия – огромная артерия, из которой немногие ‘избранные’ люди выкачивают её богатства. Моя Россия – нищенка. Моя Россия не может помочь старикам и сиротам. С неё, как с тонущего корабля, бегут инженеры, доктора и учителя, – потому что им не на что жить. Моя Россия – в бесконечной кавказской войне’ (MISS RUSSIA: Natalia Pereverzeva).

Реакция российской прессы и блогосферы на поступок Натальи Переверзевой представляет собой дихотомию “Русский патриот – предательница Родины”, ср.: Русский патриот Наталья Переверзева (Аграновский 2012-11-21): Решила пропиариться не мытьём, так катаньем? Эх ты, предательница Родины!!! (Дементьева 2012). Между этими полярными точками даётся как положительная, так и отрицательная характеристика российской фотомодели (см. комментарии на сайте газеты “Комсомольской правды”, ср.: Миша: Молодец, красавица, смелый человек! Гость № 3111: Я вообще не вижу грязи о стране в ее словах, есть горечь и есть сочувствие своей стране. Виктор: Лучшей характеристики современной России невозможно дать. Видно, что действительно начитанная и думающая, а не просто красавица. Успехов ей и побед. David Vorman: Честность - отличительная черта настоящих РУССКИХ! Красота СПАСАЕТ НАС! Спасибо, Наталья! Гость № 6307: Интересно узнать, кто спонсирует эту “мисс конгениальность”, чьи мысли она излагала? В том, что свои, не верю. На этих конкурсах экспромтов не бывает. “Не совсем так”: Предательство. Вот так это называется: предательство в расчете на бонусы. Гость № 1488: Человек видит, что современная западная “цивилизация” более лояльна к тем российским гражданам, которые поливают свою страну грязью. Человек хочет заработать денег, славы и добиться успеха. И она цинично вливается в “тренд”. Завтра ветер начнет дуть в другую сторону, и эти флюгеры из тусовки забудут про “истерзанную Россию” (Мнения 2012).

По результатам опроса на вебсайте газеты “Комсомольская правда”, 76 % подтвердили, что Наталья Переверзева говорит правду о России, 24 % осудили её поступок (Гришин 2012). Это свидетельствует о том, что в оценке феномена “русская

красавица” амбивалентность наблюдается в рамках одной культуры.

Что касается немецкоязычных СМИ, то здесь тоже видна амбивалентность в высказываниях о поступке русской красавицы. Так, автор статьи “Russlands unbequeme Schöne” Дорис Хайманн (Doris Heimann) восхищается смелостью Натальи Переверзевой, называя её при этом “неудобной красавицей России” (Heimann 2012). Журналист из Express.de в статье “Mutige Miss: Schönheits-Königin macht Putin zur Schnecke“ (“Мужественная мисс: Королева красоты устроила разнос Путину”) характеризует русскую красавицу как обладающую шармом, красотой, сексапильностью и невероятным мужеством, ср.: Sie ist charmant, schön, sexy – und sie ist verdammt mutig (Mutige Miss: Schönheits-Königin macht Putin zur Schnecke 2012).

Особенно видна неоднозначная реакция на поступок Натальи Переверзевой в комментариях блогеров: с одной стороны, она хвалебна, поскольку русскую красавицу называют “интеллигентной бестией”, ср.: Da zeigt es sich doch wieder, dass auch Schönheiten richtige Intelligenzbestien sein können (Miss gegen Präsident, Kommentare, 2012); с другой стороны, эта реакция неодобрительна, ср.: Dummheit ist bekanntlich ein nicht gerade seltenes Attribut schöner Frauen [Heimann, Kommentare 2012] – Известно, что глупость не единственный атрибут красивых женщин.

Современные немецкоязычные и российские СМИ отмечают тот факт, что Наталья Переверзева занимается благотворительной деятельностью: она помогает Благотворительному фонду «Линия жизни», а в 2012 г. стала послом и сторонником Всемирного фонда дикой природы.

3. “Лествица (не)земной красоты”

Согласно “Ареопагитикам” (собрание восточно-христианских богословских текстов на греческом языке, приписываемое св. Дионисию Ареопагиту) устройство мира иерархично. Следует отметить, что именно св. Дионисий Ареопагит в V в. ввёл в оборот понятие *иерархия*, означающее первоначально ‘священноначалие’. Христианскую небесную иерархию воплощает в себе Лестница (в древнерусском варианте – “Лествица”), приснившаяся Иакову (Быт. 28: 12), соединявшая землю и Небо, по которой всходили и нисходили ангелы. На протяжении веков возникло много вариантов в изображении небесной и земной иерархии. Одним из них является учение об иерархии как своеобразной онтологической лестнице между миром горнем и дольнем, главными назначениями которой является передача божественного знания сверху вниз и возведение человека по ступеням духовности снизу вверх. Для наглядного представления проанализированного материала мы предлагаем модель “Лествица (не)земной красоты”, в основе которой лежит идея онтологической лестницы. Она представляет собой иерархию образов-симулякров, удаляющихся от Идеи (образ Богородицы) по мере схождения по её ступеням.

В качестве отправной точки для построения такой модели недостаточно определения из словаря Ожегова, о том, что ‘красота – все красивое, прекрасное, все то, что доставляет эстетическое и нравственное наслаждение’ (Словарь Ожегова), поскольку здесь имеет место только “горизонтальное” восприятие красоты – от внешнего к внутреннему. Красота Богородицы не соответствует этому определению, т.к.

оно не содержит “вертикали” и ставит её в один ряд с другими с земными красавицами. По словам архим. Василия (Гондикакиса), “красота Богородицы и свет, исходящий от Неё, – внутренние < ... > Она прекрасна” (Василий (Гондикакис), архим. 2013 / 9). В этом определении красоты нет эстетизма, нет наслаждения, но есть внутренний свет, создающий неземную красоту.

На вершине Лествицы находится Богородица, воплощение Истинной Красоты – духовной, нетленной, принадлежащей другому миру. Согласно примерам из российских и немецкоязычных СМИ, представительниц “земной красоты”, являющихся симулякрами Истинной Красоты – русских красавиц, можно расположить на Лествице в такой последовательности: положительный симулякр (Анна Нетребко: талант, трудолюбие, материнство, благотворительность), амбивалентный симулякр (Наталья Перверзева: правда, гражданский подвиг, благотворительность) и отрицательный – апонута, безымянная красавица (ложь, эгоизм, корысть). Для христианского мировоззрения понятие красоты неотделимо от понятия истины и добра. Благотворительность это не что иное как проявление добра. Не только своей красотой, но и проявлением своей любви к ближнему Анна Нетребко и Наталья Перверзева в отличие от апонута, безымянной красавицы, сделали себе имя, приблизившись тем самым к Истинной Красоте.

Заключение

Российская теолингвистика рассматривает красоту в неразрывной связи с христианством (см., напр.: Постовалова, 2004), а именно как категорию онтологическую, связанную со смыслом бытия. Согласно Дионисию Ареопагиту, Бог – совершенная красота, и Божия Матерь – совершенная красота, а любая земная красота есть лишь симулякр, в большей или меньшей степени отражающий эту совершенную красоту. Предложенная нами модель “Лествица (не)земной красоты” это рабочая модель, абстракция, которая помогает создать какое-то обиталище для духа, понять объект исследования настолько, чтобы можно было работать с ним. Примеры из других дискурсов и других культур, описывающие красавиц (напр., спорт, политика, христианские конфессии и др.), позволят развить и усовершенствовать эту модель. Например, для испанистов я вижу развитие этой темы в ответах на такие вопросы: Кто она, современная испанская красавица? Что сближает и что разъединяет её с русской красавицей? и т.п. В качестве отправной точки предлагается работа современного испанского художника Альваро Режа “Апельсиновая Богоматерь” (Alvaro Reja “Madre de la naranja”), которая сочетает в себе черты небесной и земной красоты (Reja).

REFERENCES

- Аграновский, Д. (2012). Русский патриот Наталья Перверзева. Retrieved April 14, 2014, from livejournal agranovsky website: <http://agranovsky.livejournal.com/726230.html>
- Булгаков, С. Н. (1994). Свет не вечерний: Созерцания и умозрения. М.: Республика.

- Василий (Гондикакис), архим. (2013). Красота спасет мир – святогорское учение. Retrieved May 14, 2014, from ПЕМΠΤΟΥΣΙΑ website: <http://www.pemptousia.ru/2013/08/>
- Василий (Гондикакис), архим. (2013). Место Богородицы в Православной Церкви. Retrieved May 14, 2014, from ПЕМΠΤΟΥΣΙΑ website: <http://www.pemptousia.ru/2013/09/>
- Григорий Богослов, свят. (n.d.). Слово 44. На неделю новую, на весну и на память мученика Маманта. Retrieved May 14, 2014, from “Библиотека святоотеческой литературы” website http://www.orthlib.ru/Gregory_Nazianzen/vesna.html
- Гришин, А. (2012). Россияне обиделись на участницу конкурса “Мисс Земля-2012” не за правду, а за вынос сора из избы. Retrieved May 11, 2014, from “Комсомольская правда” website: <http://www.kp.ru/radio/stenography/52826/>
- Дементьева, Е. (2012). Retrieved March 01, 2014, from В КОНТАКТЕ website: http://vk.com/wall-26362316_101146?&offset=20
- Киле, П. (2007). Анна Нетребко. Заметки к ролику. Retrieved July 02, 2014, from “Эпоха Возрождения” website: <http://www.renclassic.ru/Ru/Supplement/723/978/>
- Мнения к: Стешин Д. Тайна откровения конкурсантки с планеты Земля. (2012). Retrieved February 18, 2014, from: <http://www.kp.ru/daily/25986/2917966/?cp=0#comment>
- Оперная дива Анна Нетребко. Новый CD “Sempre Libera” – новые успехи. (2004). Retrieved February 16, 2014, from <http://www.pravda.ru/culture/music/classical/06-10-2004/48535-netrebko-0/>
- Палий, И. Комментарии. (2011). Retrieved July 22, 2014, from Мой Мир website: http://my.mail.ru/mail/palii.i/video/_myvideo/28.html
- Постовалова, В. И. (2004). Истина, добро и красота в учении о Божественных именах Дионисия Ареопагита. В: Н. Д. Арутюнова (Отв. ред.), Логический анализ языка. Языки эстетики: концептуальные поля прекрасного и безобразного (С. 81-112). М.: Индрик.
- Словарь Ожегова. (n.d.). Retrieved February 27, 2014, from <http://ozhegov-online.ru/slovar-ozhegova/krasota/13183/>
- Степаненко В. А. (2006). Слово / Logos / Имя – имена – концепт – слова (сравнительно-типологический анализ концепта “Душа.Seele.Soul” на материале русского, немецкого и английского языков): монография. Иркутск: ИГЛУ.
- Толковый словарь В. Даля (n.d.). Retrieved February 27, 2014, from <http://ns.jiport.com/index.php?page=4&sname=dal&sw=%D0%BA%D1%80%D0%B0>
- У Анны Нетребко сын болен аутизмом. (2013). MedikForum.ru. Retrieved July 12, 2014, from http://www.medikforum.ru/news/health/healthy_child/30663-u-anny-netrebko-syn-autist.html
- Хрипин, А. Анна Нетребко – звезда нового поколения. Как золушки становятся оперными принцессами. (2006). Retrieved April 29, 2014, from ОПЕРА@мания website: <http://www.hripin.narod.ru/netrebko.htm>
- Что мы знаем о внешнем облике Богородицы. (n.d.). Православие и современность. Информационно-аналитический портал Саратовской епархии РПЦ. Retrieved July 17, 2014, from <http://lib.eparhia-saratov.ru/books/noauthor/assumptionfast/3.html>

- Языкова И. К. (2012). Со-творение образа. Богословие Иконы. М.: ББИ.
- „Trinken, reden, weinen“: Anna Netrebko tröstet sich mit Wodka (2013). n-tv. Retrieved July 27, 2014, from <http://www.n-tv.de/leute/Anna-Netrebko-troestet-sich-mit-Wodka-article11249661.html>
- Alles nur Gerüchte: Netrebko ist nicht verheiratet. (2012). n-tv.de. Retrieved July 27, 2014, from <http://www.n-tv.de/leute/Netrebko-ist-nicht-verheiratet-article6717571.html>
- Auszeichnung: Bambi für Opernstar Anna Netrebko. (2006). Focus online. Retrieved July 03, 2014, from http://www.focus.de/kultur/musik/auszeichnung_aid_118211.html
- Bassewitz, C. (2012, August). Wie halte ich meinen Kerl? Instyle, 206.
- Heimann, D. (2012). Russlands unbequeme Schöne. Retrieved April 09, 2014, from RP ONLINE website: <http://www.rp-online.de/panorama/leute/russlands-unbequeme-schoene-aid-1.3084262>
- Holm, K. (2006). Marilyn's Erbinnen: Miss-Wahlen in Russland. Retrieved April 19, 2014, from Frankfurter Allgemeine website: <http://www.faz.net/aktuell/feuilleton/medien/schoenheitsideale-marilyns-erbinnen-miss-wahlen-in-russland-1353668.html>
- Miss gegen Präsident. (2012). news.at. Retrieved July 23, 2014, from <http://www.news.at/a/miss-russland-scharfe-kritik-putin>
- MISS RUSSIA: Natalia Pereverzeva. (2012). Miss Earth. Retrieved July 21, 2014, from http://www.missearth.tv/delegates_russia.php
- Mutige Miss: Schönheits-Königin macht Putin zur Schnecke. (2012). express.de. Retrieved March 15, 2014, from <http://www.express.de/politik-wirtschaft/mutige-miss-schoenheits-koenigin-macht-putin-zur-schnecke,2184,20920888.html>
- Pop-Queen der Oper: Anna Netrebko. (2013). kultur.ARD.de. Retrieved May 27, 2014, from http://web.ard.de/galerie/content/classic/default/569/html/790_5716.html
- Reja, Alvaro. (n.d.). Homepage. Retrieved July 21, 2014, from <http://www.alvaroreja.es/obra.html#thumb>
- Sexy Opern-Star: Die besten Bilder von Anna Netrebko. (2009). tz.de. Retrieved May 26, 2014, from <http://www.tz.de/stars/fotostrecke-anna-netrebko-neu-395529.html>
- Uslar, Moritz. (2012, Juli). 99 Fragen an Anna Netrebko. Zeitmagazin, 29, 30-33.
- Vukovic, S. (2009). Niemand flirtet besser als russische Frauen. Retrieved June 25, 2014, from DIE WELT website: <http://www.welt.de/lifestyle/article4479624/Niemand-flirtet-besser-als-russische-Frauen.html>
- Wehmut und Lebensfreude: Operngala mit Anna Netrebko. (2009). Hamburger Abendblatt. Retrieved May 27, 2014, from <http://www.abendblatt.de/kultur-live/article1170732/Wehmut-und-Lebensfreude-Operngala-mit-Anna-Netrebko.html>